“Euro-Balkan” Institute Annual Report 2007
6 A word by... Jovan Donev, Executive Director
8 About Euro-Balkan Institute
9 Mission
10 Organizational Structure
11 Our activities in 2007
12 Our people
13 Staff
14 Founders
15 Members of the Board
16 Cooperation and partnership with
17 Donors
70 Budget
“Euro-Balkan” Institute was founded in 1999. It is a non-governmental, non-partisan and non-profit think-tank institution. Its mission is dissemination, consent and implementation of European Union ideas and policies and promotion of transatlantic cooperation and interdependence.

Euro-Balkan strives at contributing to the sustainable development of the Republic of Macedonia. It advocates regional integration and emanation of an authentic European identity, culture and civic society on the Balkans. “Euro-Balkan” drafts complex and professional analyses for policy-makers in the spirit of regional cooperation and integration, ever so needed in the region.

In accordance with the law for science-exploratory activity and the law for culture, the Council of founders on 31.10.2007 adopted the Status of the Institute, with which “Euro-Balkan” Institute is accepted as a scientific institution that conducts scientific-exploratory and high-education duties for post-graduate studies in the area of social and humanistic sciences.
About “Euro-balkan” Institute
“Euro-Balkan” Institute was founded in 1999. It is a non-governmental, non-partisan and non-profit think-tank institution. Its mission is dissemination, consent and implementation of European Union ideas and policies and promotion of transatlantic cooperation and interdependence.

Euro-Balkan strives at contributing to the sustainable development of the Republic of Macedonia. It advocates regional integration and emanation of an authentic European identity, culture and civic society on the Balkans. “Euro-Balkan” drafts complex and professional analyses for policy-makers in the spirit of regional cooperation and integration, ever so needed in the region.

In accordance with the law for science-exploratory activity and the law for culture, the Council of founders on 31.10.2007 adopted the Status of the Institute, with which “Euro-Balkan” Institute is accepted as a scientific institution that conducts scientific-exploratory and high-education duties for post-graduate studies in the area of social and humanistic sciences.
Organizational structure

1. SCHOOL FOR REGIONAL STUDIES
   • Department for Post-Graduate Studies
   • Department for Gender Studies
   • Department for Knowledge Based Development
   • Department for Contemporary Political Thought
   • Department for Visual and Cultural Research

2. DIVISION FOR POLICY DEVELOPMENT
   • Centre for Public Administration and Public Policies
   • Centre for Democracy and Security
   • Centre for Sustainable Development
   • Centre for Communication Strategies

3. LIBRARY DEPARTMENT AND ELECTRONIC NEWS ARCHIVE (ENA)

4. OHRID SUMMER UNIVERSITY (OSU)
The mission of the **School for regional studies** is to promote new theoretical concepts and methodological approaches in the academic community of Macedonia, as well as to insist constantly on implementation of a problem oriented research focus as a defining component of each interdisciplinary approach. The dominant problem focus on whose development the School will be concentrated is the Balkan issue and its understanding primarily as a cultural area, as well as a geopolitical reality. Hence the idea to implement problem oriented regional studies, pronouncing gender issues, the politics of cultural identities and the euro-Atlantic perspective of the region. One of the essential premises of the School for regional studies is the reaffirmation of the concept “Balkanian” and through theoretic and science relevant criticism to “free” the concept from the ballast of pejorative description, which was imposed by its “Western” use.

The School is managed by the Director for Science and Post-Graduate Studies, Prof. Dr. Katerina Kolozova.
“Euro-Balkan” Institute is accredited to organize and pursue postgraduate program for Gender studies, structured within the two main study subprograms:

- Philosophy and Gender Studies
- Sociology and Gender Studies

The studies are organized in accordance with the European Credit Transfer System (ECTS). Upon the successful completion of the study program in which the student is enrolled, and the successfully defended thesis, she/he can obtain the following degree (depending on the study cycle level):

- Ph.D. or M.A. in philosophy and gender studies
- Ph.D. or M.A. in sociology and gender studies.

Department for Gender Studies: Research Center in Gender Studies (RCGS)

The Research Centre in Gender Studies (RCGS) introduces and promotes academic legitimacy of the gender/women’s/feminist studies, and pur-
sues research, theoretical investigation, and education in this field in Macedonia and in the region of SEE. As a result of its consistent focusing on this basic mission, RCGS succeeded to influence the formal educational system in Macedonia and to incite establishing postgraduate courses in gender studies within the universities in the country. Main achievement in this sense has been the establishing of a joint, inter-institutional Centre for Curriculum Development in the area of gender studies with the State University – “Ss. Cyril and Methodius” in Skopje. These achievements have been accomplished through the wide network of researchers and educators from various disciplinary areas, existing within the structure of the Centre.

Furthermore, the Centre has identified the need of acting on a less academic level, which will communicate closely with the activism. The idea of informal, alternative education in the field of gender/women’s studies was realized through the Centre’s School for Gender and Politics. Huge interest for this School proved that the mission of the Centre, beside its academic aspect, directly concerns a broad target group and is based on the real needs of the women’s activist initiative.
The regional component is of key importance for the Centre’s work and self-positioning, knowing that introduction of this multicultural regional context is true answer to the problem of passive “import” of western theoretic-scientific concepts from the area. RCGS is one of the creators of the Regional Network for Gender/Women’s Studies in SEE, organizer of the Regional Seminar for Excellence in Teaching in the fields of Gender and European Studies (with HESP) 2004-2006, publisher of the regionally distributed Journal for Politics, Gender and Culture “Identities” (in English, Macedonian and Albanian) among other regional projects.

Another essential part of the work of the Centre is the promotion and affirmation of women’s rights as human rights and gender equality in Macedonia. Namely, RCGS has its own database concerning the condition of women’s rights and gender relations in Macedonia, which provides rich information on these issues that can be used for the affirmation and the promotion of the work done by the women activist groups in Macedonia.

The RCGS offers space for research and theoretical discourse that introduces and promotes the standpoint and the perspective of theoretical and intellectual, political, social and sexual marginality into the Macedonian theoretical/scientific and public discourse.

Starting in November 2007, RCGS, as a Department of “Euro-Balkan” Institute offers a post graduate program, accredited with the Decision for accreditation of
postgraduate gender studies by the Commission for accreditation of the Ministry for education and science.

**Department for Knowledge Based Development**

The department for knowledge based on development is oriented towards the interdisciplinary exploration of the transition of contemporary societies, where as the knowledge is treated as the basis for their sustainable development in relation of the global economy. This transition, where knowledge is interpreted as a business product, service or as means for manufacturing, surpasses the previous phases of industrialization and completely redefines the development paradigm. The department persist to enable a coherent relation between academic research, development of applied politics in the Republic of Macedonia, and the trend to enable partnership between the public and the private sector, as a new model for management.

**Department for Contemporary Political Thought**

The Department for Contemporary Political Thought at the Euro-Balkan Institute was established to counter this dangerous tendency and thus provide that rare, open, and alternative space for transdisciplinary political research. The Department also reflects
the reality that an ever growing number of academic and postgraduate researchers throughout the world blur all disciplinary boundaries in the humanities and social sciences in the most profound ways thus creating new hybrids of political knowledge and practice, and recasting old internal rules, norms and biases which govern old disciplinary boundaries about what can be researched and said under the rubric “politics.”

Our most important goal is to significantly contribute to the acceleration of the democratization of our country, region and the world, by cross-fertilizing thoughts from various cultures, debates, conflicts, disciplines and intellectual traditions, brought together in the spirit of internationalism and regionalism, with respect for difference, and sharing a common struggle for social justice at home and abroad.

Visual and Cultural Research Centre

The Visual and Cultural Research Centre as a consistent part of “Euro-Balkan” Institute analyses and questions the applicability of the cultural theories to the creation of “situated knowledge” in the Balkan context. In other words, we discuss how the specific conditions of the world today, i.e. the increasing flows of culture, capital, people in the age of globalization, and also our cultural specificity in the Balkans with the history of immigration, and the entanglement of different cultures both necessitate and enable re-thinking of the theoretical questions posed by visual and
cultural theories. Since September 2004 the Visual and Cultural Research Centre brings together committed researchers whose research and teaching focus on the politics and production of culture in the public sphere, with emphasis on the interpretive methods of the social sciences, arts, and humanities.

The mission of the Centre for Visual and Cultural Research at the “Euro-Balkan” Institute is to promote a critical trans-disciplinary understanding of the complex entanglement of various cultures in European, regional and local community context. Through its activities, the program seeks to enhance communication and collaboration between disciplines and cultures and focuses particularly, though not exclusively, on cultural and cross-cultural processes in the Balkans and enlarged Europe. The Centre for Visual and Cultural Research is situated on the crossroads of theoretical reflection on cultural phenomena and the diverse practices of cultural mediation. The Centre’s intellectual aim is to study the relations between the arts, media, and society. Its approach is interdisciplinary and transdisciplinary. Its program of theoretical and practical research offers academic tools for interpreting cultural products and practices in diverse media and for research into the processes of creation, dissemination, and reception of these products and practices.
Center for Public Administration and Public Policy (CPAPP)

The Center for Public Administration and Public Policy (CPAPP) aims at providing support to the process of public administration reform in the Republic of Macedonia and thus at contributing to the development of democratic, effective and citizen oriented public administration.

The mission of CPAPP is to promote the principles and standards of the “European Administrative Space” in the work of the central and local government administration in the Republic of Macedonia, by providing research, consultancy and training in public administration, public management and public policy.

CPAPP goals are:

• to provide qualified civil servants with challenging applied and theoretical professional development opportunities in public management and public policy;

• to develop local capacities and to engage practitioners, local experts and academics in systematic research and study, designed to improve
the quality of policy-making and delivery of public services in Macedonia;

• to foster the development of civil service human resources by disseminating the practices of good professional public management, public policy and governance;

• to assist the local government reform in Macedonia by strengthening the capacities of local government administration to deliver efficient and effective public services and to develop sound and sustainable policies at local level and by providing timely and objective policy research and analysis on local issues.

Resource Centre for Democracy and Security

The Resource Centre for Democracy and Security is established in July 2003 with an initial grant of the Canadian International Development Agency (CIDA). The general idea is for the CDS to serve as a resource centre and a focal point of the increasingly important security and peace-related projects in the Republic of Macedonia. Currently, the Centre is able to offer a very up-dated and focused academic and expert library (over 3,000 book units plus journals) and other related services (photo-copying, Internet access, etc.). Furthermore, the Centre aims at institutional capacity building, political analysis and consulting, expert formation and civil society
empowerment in the context of ongoing democratisation process and security sector transformation. It also conducts its own projects, such as expert assistance in the process of policy-making, assessment related to the national and regional security, supporting applied research, training and implementing pro-active projects aimed at promoting democracy, as well as national and human security.

In the framework of Resource Centre for Democracy and Security (RCDS), a Centre for Research and Analyses (CRA) is also included.

The main mission of the CRA is to provide timely and in-depth analyses and strategic information on the global processes and geo-political trends. The Centre focuses on global strategic political, economic, security and energy events and achievements that have a direct or indirect impact in the regional or national context. CRA is dedicated to disseminating ideas so that Macedonian policymakers, business establishment, as well as individual members and opinion leaders can better understand the world and the foreign policy choices facing Macedonia as a new independent and transition state. The CRA is aimed at upgrading the level of awareness and knowledge about the implications of these processes on Macedonia’s strategic goal as regards the Euro-Atlantic integration. To this end, the CRA offered three main products, i.e. “Daily Briefing,” “Energy geopolitics Monthly,” and “Geo-strategic Monitor” (in English), which
are consisted of geopolitical analysis and special reports, covering the world events and crisis situations that have significant impact on global and regional developments.

To achieve its goals and mission the CRA is engaged in:

- Conducting independent policy analysis of the current global and regional political, security and economic processes;
- Making a comprehensive research and analytical work as regards the important strategic developments in the region and worldwide;
- Broadening the existing informational basis on the global and regional energy issues;
- Organizing seminars, conferences, and workshops on various global, regional and national issues that can contribute to the exchange of ideas, views and opinions and thus help the decision-making processes in the country.
LIBRARY DEPARTMENT AND ELECTRONIC NEWS ARCHIVE (ENA)

Library

As one of the key segments of the institute Euro-Balkan has the substantive number of well preserved publications, which are available for the exploratory usage of the students, and for the educational projects and programs in terms of the institute.

Electronic News Archive (ENA)

The only concentrated electronic database of printed media in Macedonia, the Electronic News Archive (ENA), started its activities in October 1999. By the end of 2007, ENA archived more than 152,000 articles from thirteen dailies and fourteen weeklies published in Macedonia, in Macedonian as well as in Albanian language. ENA has also broadened its range of products by introducing a client-orientated press-clipping service, which also includes full monitoring of the press and regular and bi-weekly periodical analyses on the attitude of the printed media towards the work of the client. Besides the continuation of the full coverage of printed media news and analyses of the current developments in the Macedonian society, a long-term objective of ENA is to enrich its database with printed media coverage of the crucial events from the period of the dissolution of SFR
Yugoslavia and the establishment of the Republic of Macedonia as an independent state.

ENA seeks to obtain full financial sustainability by offering its products and services to all interested clients on the free market. To this end, ENA has developed several packages of products and services, aimed at attracting the attention and interest of various groups of commercial clients. These packages include press monitoring and press clipping services, creation of separate issue oriented and user oriented databases, different kinds of analyses, etc. During 2007, ENA continued its cooperation with various clients (public and private owned enterprises, marketing agencies, libraries etc) on a commercial basis, for the purpose of creation of a self-generated income and financial self-sustainability.

ENA facilitates:

- Research based and investigative journalism;
- Social researchers of various kinds: historians, sociologists, political scientists and media specialists to whom the press is the major source of information on contemporary history;
- Government institutions;
- Private and public owned companies;
- General public seeking information and civic knowledge.

From year 2001, ENA is available via Internet.
OHRID SUMMER UNIVERSITY (OSU)

The Ohrid Summer University (OSU) is a program of the “Euro-Balkan” Institute in the area of higher education.

The major objectives of the Ohrid Summer University are twofold. On one hand, it aims at laying the foundations of alternative higher education and establishing efficient academic curriculum, encouraging renewal of the current curriculum and syllabi in the field of social studies and humanities. On the other hand, it aims at stimulating scientific research among young faculty, and thus at accelerating the reforms in higher education. In the long run, this will bring about:

• Improvement in multicultural understanding and development;
• Stimulation of international and regional cooperation, as well as exchange of knowledge, ideas and experience;
• New curriculum design and introduction of modern methods and teaching techniques;
• Provision of support and professional development of young faculty and higher education institutions in the region;
- Stimulation of dialogue in the region in all areas of the society;
- Strengthening the academic and individual free thinking;
- Elimination of the existent stereotypes among the states and nations on the Balkans;
- Strengthening the role of non-government organizations, as well as other organizations and associations, in the realization of educational reforms;
- Prevention of the process of brain drain.
Our activities in 2007
1. Department for Post-Graduate Studies

14 students are enrolled at the postgraduate (M.A.) program in Gender Studies in the academic year 2007/2008, 12 of which following the Call for Applications and 2 of them are supported with a full scholarship by OSCE.

The duration of the M.A. program is 4 semesters. Students receive M.A. certificate for successful completion of the studies.

Two full postgraduate scholarships for students from minority communities

Supported by: OSCE
Budget: 5,900 €
2. Department for Gender Studies: Research Centre in Gender Studies (RCGS)

School of Gender and Politics

Informal gender (women’s/ feminist) studies intended to bring closer together theory and activism, knowledge and political action and thus critically contribute to the introduction of authentic gender awareness.

In the fifth year, the prospective students were again invited to apply, through a public announcement. Following courses were offered in 2007:

I Semester (April-June 2007)

Women in Media
Lecturer: Emilija Petreska, MA

Anthropology of Gender: Continuity and Changes in the Tradition
Lecturer: Vesna Matijasevic Pokupec, PhD

Body and Gender: Feminist Reading of the Corporality
Lecturer: Despina Angelovska, PhD

Gender and Discourses: Critical Analysis of the Discursive Constructions of Gender
Lecturer: Bobi Badarevski
II Semester (October-December 2007)

Gender and Discourses: Critical Analysis of the Discursive Constructions of Gender (part two)
Lecturer: Bobi Badarevski

Anthropology of Gender: Continuity and Changes in the Tradition (part two)
Lecturer: Vesna Matijasevic Pokupec, PhD

Cultural Studies and Women’s Genres
Lecturer: Senka Anastasova, MA

History of European Ideas of Identity and Subjectivity: Postmodern Critics of the Enlightenment
Lecturers: Jovan Donev, PhD and Katerina Kolozova, PhD

51 students were enrolled in Academic year 2007.
Course Director: Katerina Kolozova
Project coordinators:
First semester: Dragana Karovska Cemerska, Viktorija Gavritova Stoilovska

Second semester: Dragana Karovska Cemerska, Dusica Dimitrovska Gajdoska
Interns: Marija Kostovska and Natasha Boskova
Supported by: Kvinna till Kvinna
Budget: 15.800 €
Training/Feminist Education Program for Women’s NGO’s

“Introduction into the Basics of Gender and Feminists Studies: Knowledge/s Tailored for Women’s Activists in Macedonia”

Series of 7 lectures and workshops tailored for the needs of women’s activists in Macedonia and organized in cooperation with Kvinna till Kvinna.

The program was structured in 3 clusters, each composed of two one-day sessions.

**First cluster:** 2-day training (each day two sessions: theoretical introduction and discussion workshop)

1) Feminism (Empowerment of Women)
2) Patriarchy
3) Women’s Human Rights (Human Security)

**Second cluster:** 2-day training (each day two sessions: theoretical introduction and discussion workshop)

1) Gender (history of the notion, chief authorities in the field);
2) Gender Representation;
3) Feminism of Sexual Difference;
4) Essentialism and Critique of Essentialism;
**Third cluster:** 3-day training (each day two sessions: theoretical introduction and discussion workshop)

1) History of Feminist Movement;

2) Identity (and Subjectivity): Gender, Sexual Identity; Ethnic/National Identity vis-à-vis the Gender Identity

In 2007, five sessions were held:

**Session three:**

“Introduction into the basic concepts of Gender Studies”
Research Center in Gender Studies, February 3rd, 2007
Lecturer: Katerina Kolozova

**Session four:**

“Strategies for Gender Equality in the Discourses of Local, National and International Policies”
Research Center in Gender Studies, March 24th, 2007
Lecturer: Bobi Badarevski

**Session five:**

“Ethnicity, Citizenship, Gender, Nationalism”
Research Center in Gender Studies, April 28th, 2007
Lecturer: Kristina Hadzi-Vasileva
Session six/seven:

“History of Feminist Peace Movements”
“Evaluation and Discussion”
Research Center in Gender Studies, May 12th, 2007
Lecturer: Katerina Kolozova

Number of students: 18
Coordinator of the project: Dusica Dimitrovska Gajdoska
Supported by: Kvinna till Kvinna
Budget: 6.724 €

Database of Women’s Movement and Gender Equity Related Information in the Republic of Macedonia

The database is envisioned as a general and comprehensive, yet concise survey of the state of affairs in the women’s movement in Macedonia, offering a profile of Women’s movement in Macedonia in a succinct form. The information were gathered on several levels: information about the women’s organizations and networks and their activities (with emphasis on peace building initiatives), information concerning the legal framework covering gender area and relation between genders, legislation and implementation of laws (equal opportunities, health, criminal law covering
the issues of violence against women, labour law etc); and information concerning the role of Macedonian political system versus the women’s movement (quota system and representation of women in politics).

The results of the research will be published in a booklet in three languages (Macedonian, English and Albanian) that will be widely disseminated. Electronic version of the booklet will be available online at www.euba.org.mk.

**Coordinator of the project**: Dragana Karovska Cemerska  
**Researchers**: Natasa Boskova, Marija Kostovska, Ana Blazeva  
**Supported by**: Kvinna till Kvinna  
**Budget**: 5.500 €

**Publishing program**

“Identities:” Journal for Politics, Gender, and Culture

One of the main aims of the project is to contribute to the feminist theoretical and political debate in Macedonia. Each issue of the Journal consists of three parts (Politics/Identities; Gender/Sexualities/Identities; Culture/Identities).
The three parts of the Journal provide space for the following topics:

1. Politics/Identities (Gender identity politics; Gender aspects of [other] identity politics; The main issues and currents of feminist political thought; The influence of various gender aspects of political identity, e.g. Is citizenship *always already* gendered?)

2. Gender/Sexualities/Identities (Sex-gender distinction and the personal identity; Diversifying sexual identities; Sexual identities versus political identities)

3. Culture/Identities (Cultural identity through gender lenses; Multiculturalism and feminism; A feminist approach to cultural politics).

The rest of the Journal offers a significant number of succinct, summarizing reviews of the latest books and journals that appear in the rest of the world (notably in Western Europe and USA). It also provides space for authors from Macedonia and the region.

*Identities: Journal for Politics, Gender and Culture* is published bilingually, Macedonian/English (French or German) in order to communicate regionally and be visible internationally. From the second issue on the reviews were published also bilingually, in Macedonian and Albanian. The idea was to attract various domestic publics, since the reviews are meant to address Macedonian scholars, researchers, and theorists.
In year 2007, two issues were prepared:

“Identities”: Journal for Politics, Gender and Culture
Vol. 6 / No. 1 / Winter 2007

“Identities”: Journal for Politics, Gender and Culture
Vol. 6 / No. 2 / Summer 2007 (in print)

Executive Editors: Katerina Kolozova and Zarko Trajanoski
Associate Editors: Upon a recommendation of the Editorial Board
Editorial Manager: Dusica Dimitrovska Gajdoska

For more information, please visit www.identities.org.mk.
The website was built with the support of Kvinna till Kvinna and enables on-line reading and full availability of the past issues of Identities.
Since 2003, Identities is a member of CEEOL (Central and Eastern European Library).
Supported by: Kvinna Till Kvinna
Budget: 13.000 €
Electronic issue of “Identities”: Journal for Politics, Gender, and Culture

Starting form year 2007, “Identities” will prepare online numbers of the Journal. The first one was published November 2007, containing Macedonian translations of seven already published articles, written by authors from the region of SEE.

The project was realised in partnership with Journal “Genero”, published by Women’s Studies and Gender Research Center from Belgrade.

Supported by: Next Page Foundation

Budget (RCGS): 1.000 €

Series of Books in Theories of Identity
Katerina Kolozova and Zarko Trajanoski (eds.)
Conversations with Judith Butler

Proceedings from the Seminar “Crisis of the Subject”,
held in Ohrid (2000)
Second, bilingual edition in English and in
Macedonian
Translators: Rodna Ruskovska and Zarko Trajanoski

(ISBN 9989-136-50-5)

Supported by: Kvinna till Kvinna
Budget: 1,400 €

In preparation
Jelisaveta Blagojevic
Hieroglyphs of Jealousy
3. Department for Knowledge Based Development

The department is operation since September 2007 and has researched issues as: “The transition of the European Union towards the economy based on the knowledge and the gap between the EU and South-Eastern Europe.”

4. Visual and Cultural Research Centre

Mobile Future/Mobile Self

The project Mobile Future/Mobile Self consisted of three phases.

a. “Translating the Self: Cultural Identities and Differences”

International conference
January 25th-28th, 2007
Centre for conferences and studies/British Council and National University Library, Skopje
The project began with a two day conference named “Translating the Self: Cultural identities and differences” which was organized in collabora-
tion with the Ministry for Culture of the Republic of Macedonia. This conference marks the beginning of the one year long project “Mobile Future/Mobile Self” which is organized with the partnership of SCCA from Ljubljana, the Institute for Contemporary art EXIT, Pej, and Press to Exit Project Space. Several workshops, conferences, debates and one international art-research project were organised within this framework.

During the conference we attempted to map the cultural translation and the implementation of the post colonial theoretic concept in terms of the applied cultural politics. The program was organized in 7 different sessions:

• Cultural Translation of Self;
• Cultural Translation of Integration;
• Pluralism of Instable Identities;
• Theory and application of postcolonial critique (in the translation and applied cultural politics);
• Artistic translation of realpolitics;
• Divided Cities/Divided Self: inclusion, exclusion; and
• Presentation of audio and video art projects.

The second debate is related to the cultural and cultural division of the cities in Republic Macedonia. During this debate several infor-
mation and criticisms were explored concerning the influence of politics on the culture, which resulted in the conclusion that one research of these influences of the politics on art and visual culture is urgent. Therefore the projects Lessons from the 90 days of the Centre for visual and cultural research that already is beginning as part of the project Mobile Future/Mobile Self is demonstrating to be a necessary research closely related to cultural politics.

b. Integrating Cultures/Negotiating New Subjectivities (see: Ohrid Summer University)

Summer School for young TA and researchers,
June 25\textsuperscript{th} – July 8\textsuperscript{th}, 2007
Hotel “Klimetica,” Ohrid

c. Curatorial Translation

Series of workshops
September 24\textsuperscript{th}-30\textsuperscript{th}, 2007
Different locations, Skopje

The project “Curatorial Translation” was realized as a series of seminars, presentation, studio visitation, lectures, debates, conferences and artistic performances. The three main series of seminars (composed of three sessions) related with the basic theme were held in three different artistic and cultural venues in Skopje:
• Translation Theory into Curating, held in the premises of Visual and Cultural Research Centre. “Euro-Balkan” Institute
• Intercultural Curatorial Translation, held in Press to Exit Project Space
• Translational relations between curatorial concepts and art works, held in Cultural Centre “Tocka.”

The short term goals from the presentation of the new curator ideas based on the Balkan context, exchange of experience and information for the work with each other, therefore stimulating new theoretic and practical curator models were reached on a daily basis during the project and during the further communication with and between the participants through e-mail and through the blog.

The long term goals as the re-examination of the reciprocity between the theory and the practice of the curation in the region and promotion in the context based on the curator work we hope that they will be presented in the publication, which is expected after the beginning of 2008.

Coordinators of the project: Suzana Milevska and Biljana Tanurovska

Supported by: European Cultural Foundation and “Euro-Balkan” Institute

Total Budget: 23,600

Supported by ECF with 14,950
5. Centre for Public Administration and Public Policies (CPAPP)

Support to the process of EU integration of the Republic of Macedonia

The CPAPP was engaged in the implementation and coordination of the consultant services delivered under the 2006 contract with the Secretariat for European Affairs (SEA) of the Government of the Republic of Macedonia on support to the process of integration of the Republic of Macedonia in the European Union. The following activities were implemented in 2007:

- technical support for the elaboration of the book of rules on internal organizational structure and systematization of the jobs in the Secretariat for European Affairs;
- organization and delivery of training on negotiations for membership in the EU for the SEA with experts from the Republic of Bulgaria;
- policy paper on the development of the information society in the Republic of Macedonia;
- Analysis of the current events in the EU in the period January – March 2007;
- Analysis of the attitude of the printed media toward the process of EU integration of the Republic of Macedonia;
- Analysis of the Guidelines for Monitoring and Revision of the National Program for Adoption of the Acquis.
Coordinator: Tatjana Trendafilova

Financed by: Government of the Republic of Macedonia, Secretariat for European Affairs

Total budget: 11.690 €

Streamlining municipal administrative procedures in the areas of urban planning, communal activities and financial management

In consortium with the Urban Rural Consulting (URC), Skopje, the Center carried out an UNDP Project on Streamlining the municipal administrative procedures in the areas of urban planning, communal activities and financial management, which is within the frames of the wider UNDP project “Fighting Corruption to Improve Governance”. The Project was carried out in the period June-October 2007 in the target municipalities of Tetovo, Bitola, Veles and Gevgelija, by a team consisted of six local experts, three coming from the Euro-Balkan Institute: local expert in urban planning, local expert on communal issues and local expert in organizational theory. The project provided comprehensive analysis of the relevant legal framework in the areas of interest, resulting in a manual for streamlining the municipal administrative procedures. It also provided comprehensive analysis report on the organizational structure of the municipal administrations and system analysis report for future developing of e-solutions for the municipal administra-
tive procedures in the areas of urban planning, communal activities and financial management.

The project was realized by:

- Jonce Cvetkovski, communal activities expert;
- Sasho Apostolov, urban planning expert;
- Tatjana Trendafilova, organizational theory expert

Supported by: UNDP
Total budget: 7.800 €

Performance Management Training

As a part of the Civil Servants Agency of the Republic of Macedonia training program for middle-level managers in the civil service, the Center delivered a three-day “Performance Management” training module for a group of 20 central level civil servants in February 2007.

**Project Coordinator and Trainer:** Tatjana Trendafilova

Supported by: NORMAK project on Public Administration Reform
Total budget: 630 €
6. Centre for Democracy and Security


The RCDS has been assigned by the European Commission (Employment, Social Affairs and Equal opportunities DG) to prepare a study on “Social protection and social inclusion in Republic of Macedonia” (to be finished until June 2007). The purpose of the study is to inform the forthcoming process of negotiations for the accession of RM to the EU in the area of social protection and social inclusion, and in particular contribute to the “Joint Inclusion Memorandum”. It will provide up-to-date and relevant analysis and information on the structure of the social protection system, the extent and pattern of poverty and social exclusion and the envisaged plans for reforms of pension and healthcare systems. These are central subjects for the Open Method of Coordination that the EU has put in place since 2000 in the framework of the Lisbon Strategy. The study will follow the general outline of a previous series of studies on “The social protection systems in the 13 candidate countries” that was carried out in 2002 for the Commission by GVG, as well as a study on “Social
Protection and Social Inclusion in Croatia” carried out by the Institute of Economics, Zagreb.

**Coordination of the Project:** Tatjana Sikoska

**Supported by:** European Commission-Employment, Social Affairs and Equal Opportunities DG

**Budget:** 25.708 €

Consultant services for support of the process of integration of the Republic of Macedonia in the European Union, 2006/2007

The “Euro-Balkan” Institute was one of the entities that were selected under the announcement for consultant services for support of the process of integration of the Republic of Macedonia in the European Union, published under the Public Procurement Law by the Secretariat for European Affairs, Government of the Republic of Macedonia. The period of implementation of the consultant services under the granted contract is until the end of 2007. The Center for Public Administration and Public Policy within the Euro-Balkan Institute was engaged in the implementation and coordination of the consultant activities delivered under the contract in 2006. The consultant services included development of project proposals which currently are being successfully implemented by the Secretariat for European Affairs, Analysis of the Attitude of the Printed Media in the
Republic of Macedonia towards the Process of European Integration of the Republic of Macedonia (1999-2006), Analysis of the Organisational Structure and Internal Procedures in the Secretariat for European Affairs, revisions of individual chapters of the draft National Program for Adoption of the Acquis (NPAA) on education and culture, science and research, trans-European networks, administrative capacities to implement the acquis, political criteria and information society and media. The projects developed by the Euro-Balkan Institute under this contract which are reflected in the annual operational plans of the Secretariat for European Affairs are the following ones: “MK-EU Info Centre”, “Learning about the European Union”, “Going local”, “Macedonian Pro-European Lobby Group”, “Centre for European Cultures” and Preliminary Principles for Development of National Strategy on European Integration and Social Inclusion in the Republic of Macedonia.

Supported by: Secretariat for European Affairs, Government of the Republic of Macedonia
Budget: 40.293,48 €
European Union Project Management: How to write and finance a successful application for EU funds?

The project was aimed at equipping representatives of the business, academic and NGO sector in Macedonia with the knowledge necessary to design projects financed by the European Union. Participants learned how to prepare a successful application, how to search for financial resources. They also had the opportunity to share their experience, as far as projects conducted in Macedonia and Poland are concerned.

The four-day intensive workshops offered the participants the best practices in EU project management and the understanding of how to write a successful application and to find suitable sources of financing, how to plan a budget and manage people and time. The last part of the workshop was dedicated to practical aspects of project management. Participants worked in groups of 4 persons and tried to put an idea for a project into application form.

Co-authors with the most interesting ideas, who wrote the best projects, were granted the opportunity to visit Poland and meet with representatives of local government and NGOs, visit institutions where projects are being used already and have been successfully conducted. The aim of that visit is to visualise that a piece of application form can become a living part of the society the project was written for. The project was implement-
ed by the University of Information Technology and Management from Rzeszow, Poland, in partnership with “Euro-Balkan” Institute.

**Coordinator of the Project:** Ljupka Simonoska  
**Project leader:** University of Information Technology and Management from Rzeszow, Poland  
**Project partner:** “Euro Balkan” Institute

### 7. Center for Research and Analyses (CRA)

During 2007 the Centre for Research and Analysis (CRA) was engaged in providing an independent analytical service in the Republic of Macedonia for the government, decision-makers, business leaders and individuals on international political, economic and security developments. Our analytical services was focused on providing information, analyses and forecasts on the global events and processes that have impact over the political and economic developments in Macedonia and the Balkan region.
Daily and Monthly Analysis

In 2007 the CRA published 253 Daily Briefings, 10 issues of Energy geo-politics, 15 issues of Geo-strategic Monitor, 25 issues of EU Briefings and over 250 Analyses, focused on:

- European integration and EU foreign and security policy;
- Transatlantic relations and their challenges in the post Cold War era;
- Conflicts on the Balkans, Caucasus, East Europe and Middle East;
- US foreign policy;
- Russian foreign policy;
- Energy geo-politics and energy security in Balkans and Euro-Asia region.

Daily Briefing

Daily Briefing package of service is consisted of geopolitical analysis and special reports, covering the world events and crisis situations that will have significant impact on global and regional developments. The aim of this package is to offer timely analysis and information of the global geo-strategic events and their impact upon the Balkan region.
EU Briefing

During the 2007, CRA prepared numerous and updated news related to the internal policy and decisions made within the EU, integrated in the weekly package *EU Briefing*. This service was launched in 2006 in order to respond accordingly to growing demand for thorough in-look into wide range of EU – affairs. After attaining by Macedonia the candidate status for EU membership there is an increased need for well-timed and well-placed flow of information regarding the most important events taking place within the EU. This new product is also a result of more vivid cooperation with the Secretariat for European Affairs within the Government of the Republic of Macedonia.

Geo-strategic Monitor

In September 2007, CRA decided to launch a new bi-weekly product named “Geo-strategic Monitor”. The product is designed to analyze the overall dynamics and to portray the variability of the global policy. The main aim is to contribute to better understanding of the global geo-political tendencies. *Geo-strategic Monitor* also contains forecasts of the further development of the analyzed events, thus also aiming at facilitating the process of strategic decision planning conducted by the political
and business leaders, as well as by the intellectuals in the country and in the region.

**Energy Geopolitics Monthly**

Energy Geopolitics Monthly is designed to provide timely information and in-depth analyses and information, about the energy geopolitics in Caspian region, Black Sea region, energy policy of Russia, USA, EU, Middle East, Asia. This service is focused on monitoring and analysis of the events that will have global impact on the world energy policy. The special focus is given to Caspian and Black Sea Region, Balkans, energy policy of Russia, USA, EU, Middle East and Asia.

**Special Policy Papers**

The professional expertise of the CRA team was used for the needs of the Ministry of foreign affairs of the Republic of Macedonia and the Secretariat for European Affairs. For the needs of the Ministry of foreign affairs of the Republic of Macedonia, the analytical team of CRA prepared special policy papers, related to the definition on the possible approaches of Republic of Macedonia on the name dispute with Greece, as well as on the perspectives of the Republic of Macedonia for NATO membership, based on the in-depth analysis of the approach of each of the NATO member states towards Macedonia’s membership.
Scientific Symposium “Days of Justinian I”

May 11th – 24th, 2007

Cultural Informative Centre, Skopje

The team of CRA in synergy with Cultural Informative Centre, was engaged in preparation and realisation of the cultural-historical manifestation “Days of Justinian I”, which marks the birth of the Byzantine emperor Justinian I (527-565). The manifestation “Days of Justinian I” included a choir festival of spiritual music and scientific symposium titled “Macedonia between the Byzantium Commonwealth and European Union”. The project was realised in the period 11-24 May 2007.

Coordinator of the Project: Mitko Panov
Project leader: Cultural Informative Centre
Project partner: “Euro Balkan” Institute
Supported by: City of Skopje and Ministry of Culture of the Republic of Macedonia
Budget: 10,000 €
8. Ohrid Summer University (OSU)

Head of OSU: Katerina Kolozova, PhD

Chief Academic Coordinator of OSU: Jasminka Kuzmanovska, MA

8.1 International, Interdisciplinary Summer School for Young Faculty from SEE and EU: “Integrating Cultures/ Negotiating New Subjectivities”

June 25th - July 8th, 2007
Hotel “Klimetica”, Ohrid

The project “Integrating Cultures/Negotiating Subjectivities” was initiated in order to create a forum for discussing of how new European subjectivities are to be negotiated throughout the processes of integration of different states and cultures within the changing borders of enlarged Europe. It aimed to put forward the alternative futures of Europe by engaging with the world of ideas and ideals of cross-cultural translation. The course is designed as a two-week intensive summer school that is to have a cross-disciplinary structure. The project had a threefold goal of developing academic excellence in the chosen theme, improving teaching practices, and
enhancing research skills of the participants. It combined and reassess the contribution and impacts that different disciplines such as visual and cultural studies, urban and social sciences, cultural geography and postcolonial studies have in the process of development of the field of EU integrations. Ultimately, the purpose of the school is intellectual and academic excellence because the visions of Europe stem from a deep intellectual terrain. However, the format will combine contemporary academic and teaching methods with wide range cultural and art activities and thus will break with traditional academic conventions.

It is important to emphasise that the main premise on which this particular programme is based is that the intercultural dialogue should be seen as a vital way of overcoming some of the negative consequences of European enlargement and globalisation. Besides the political processes of negotiation between different states the progress of Europe is also the function of ideas and visions and of those who bring forward the ideas, great visions and have courage to be involved in big changes.

The evident urgency for discussing the main topics of EU integration cultural policies in the particular context of the Balkans stems out of the burden still felt in the region after the recent war conflicts.
and from the fact that many political conflicts still trouble this region and affect population’s doubts in benefits from the integration in EU. West is in large extent still seen as “other” and different, despite the gradual integration of eight former Eastern European countries. Therefore, this programme will focus on the need to emphasise the view that the cultural, educational and art activities, as well as their creators and participants, are not to be seen as mere supplements to the political aspects of the processes of integration, but as fundamental agents for enabling the construction of the new subjectivities in European Community since some of the problematic outputs of the integration processes that are due to the unstable cultural and ethnic identities can only be tackled through art and cultural activities. The nomadic subjectivities and the cultural dissemination that stems out of these processes are exactly the agencies on which the integrational policies of EU are rooted, but these processes are often seen as problematic by the media or public in some of the non-member states.

Cultural diversity, equal representation of cultural, ethnic and gender difference and enabling the conditions of recognition of common ethical values (i.e. human dignity, respect for difference and diversity, solidarity, etc.) and the association of differences are the most important means to prevent the complex and polyvalent integration from becoming simple
assimilation. As such, intercultural dialogue is an important instrument in building awareness of common cultural heritage, and for creating trust, mutual understanding, and solidarity in the civil society. Also, academic education is one of the key factors that can facilitate dealing with integration as a practical need to survive as a society and civilisation in the changed circumstances.

The programme was realised in a form of a two-week summer school to take place in Ohrid, Macedonia, in the framework of the academic activities of Ohrid Summer University in June 2007. The initiative for such a course is based on the need to research and teach the EU integration prospects in the Balkan region, where there is a concentration of large number of candidate countries.

The main activities were structured as lectures, presentations, plenary sessions, workshops and collaborative research and writing projects. All activities were divided in three main sub-themes:

a) Art and Culture as Agency of Change

b) Integrated Cultures/Negotiated Cities

c) Images of Difference
Besides the announced courses and seminars, the individual lectures and the seminars held by international and regional professors, there were also 20 presentations held by the participants who were junior assistants, researchers and cultural workers from the European Union and non-European countries (Austria, Spain, Germany, Macedonia, Serbia, Slovenia, Turkey, France and Croatia).

Corresponding to the lectures, the seminars and the workshops, with the individual presentations of the participants, it was asked from the participants for two weeks to work on the project for the group Agency for Integrating Differences.

The attending professors on the Summer school among others were Jean-Paul Martinon, Marina Grzinic, Bojana Pejic, Aleksandar Boshkovic, James Elkins, Mitko Hadji-Pulja and Minas Bakalcev.

**Course Director:** Suzana Milevska, PhD  
**Coordinator:** Bojana Janeva  
**Supported by:** Program for life long learning, Study Centres of Jean Monnet, “Euro-Balkan” Institute and Ministry of Culture of RM  
**Budget:** 48,931 € (Jean Monnet 24,465 €, Government of Republic of Macedonia, Secretariat for European Affairs 24,390 €)
8.2 Series of Summer Schools Tailored for the Need of the Public Administration in the Republic Of Macedonia: “New Concepts and Methodologies for European Public Administration in Macedonia”

August 26th – September 15, 2007
Hotel “Klimetica”, Ohrid

**Summer School:**
“UNITED EUROPEAN STATES OR UNITED STATES OF EUROPE?”

The goal of this summer school was to offer in-depth knowledge about the theory and practices of the process of European integration, institutional structure, as well as the heritage and future of Europe as civilization). Such approach will enable in-depth view into the contemporary issues about integration and future challenges of the European finalité.

**Course Director:** Jovan Donev, PhD

**Summer School:**
“INTRODUCTION IN THE SPHERE OF CULTURAL INDUSTRIES AND THEIR REGIONAL CONTEXTUALIZATION”

The goal of the summer school *Creative industries* was above all to inaugurate this discipline in Macedonia and put forward some
important issues about the economic development of Macedonia during the era of transition, by merging together the economic and cultural domains of life. The potential of creative sector to contribute to the growth and development of transitional economies has been increasingly recognized. Creative industries are activities that have their origin in individual creativity, skill and talent and have a potential for wealth and job creation through the generation and exploitation of intellectual property. While in the previous centralized economic system, art and culture were seen as fields necessarily isolated from any commercial value and always supported by the state, today culture needs to be seen as a business on its own.

**Course Director:** Suzana Milevska, PhD

**Assistant Coordinator:** Biljana Tanurovska, MA

**Summer School:**

“PUBLIC ADMINISTRATION IN TRANSITION: PUBLIC ADMINISTRATION STUDIES AND THEIR REGIONAL CONTEXTUALIZATION”

The goal of this summer school was to analyze the concepts of public administration and public policies, and to stress the mutual dependence/conditionality between public administration and effective policies. From one aspect this goal should contribute for better understanding of the
complexity and importance of the reform of public administration in our post-communist context, as well as in the context of the process of EU integration. Due to this, the proposed school will aim to demonstrate that there is a need for context-sensitive policies in the area of public administration, whose main focus will be both on the practices and the key theoretical/scientific deliberations about the issues related to the public administration in EU.

Course Director: Tatjana Trendafilova, MA
Assistant Coordinator: Maja Stamenkovska
Supported by: Government of Republic of Macedonia, Secretariat for European Affair
Budget: 83.513 €
Our people
Staff

Jovan Donev, Executive Director
Tanja Trendafilovska, Program Director
Katerina Kolozova, Director for Science and Postgraduate studies

Research Center in Gender Studies Team
Katerina Kolozova, Director of the Center
Dusica Dimitrovská Gajdoska, Program Manager
Dragana Karovska Cemerska, Project Coordinator
Viktorija Gavritova Stoiłovska, Project Coordinator

Department for Knowledge Based Development Team
Ana Mukoska, Director of the Center

Department for Contemporary Political Thought Team
Aleksandar Lambevski, Director of the Center
Department for Visual and Cultural Research Team

Suzana Milevska, Director of the Center

Biljana Tanurovska, Project Coordinator

Bojana Janeva, Project Coordinator

Maja Stamenkovska, Project Coordinator

Center for Public Administration and Public Policy Team

Tatjana Trendafilova, Director of the Center

Center for Democracy and Security Team

Ljupka Simonoska, Director of the Center

Ljiljana Asenov, Project Coordinator

Tome Smilevski, Project Coordinator

Center for Research and Analysis Team

Mitko Panov, Director of the Centre

Ilija Milcevski

Vlatko Kostencev

Nikola Salvarinov
Tome Smilevski
Eva Bogdanovska
Maciej Kaczorowski
Zuica Zmejkovska

Electronic News Archive Team
Aleksandar Sholjakovski, Director of the Center
Valentina Gocevska
Maja Stamenkovska
Igor Panev
Jordana Semko
Elisaveta Bejkova
Borjan Naumovski
Office Administration

Suzana Filipovska, Financial Director
Violeta Kostadinova, Office Manager
Toni Gajdoski, System Engineer
Ana Maznev, Accountant
Hristina Nasevska, Accountant
Magdalena Ilovska, Accountant
Cvetanka Kostovska, Accountant

Founders

Jovan Donev, PhD
Executive Director of the “Euro-Balkan” Institute

Ema Markoska-Milcin,
Director of the Publishing House Euro-Balkan Press

Emilija Simoska, PhD
Head of the Centre for Ethnic and Security Issues at the Institute for Sociological, Political and Juridical Research, University of “Ss. Cyril and Methodius,” Skopje
Pande Lazarevski, PhD
Director of the Crisis Management Center, Government of the Republic of Macedonia

Gordana Siljanovska-Davkova, PhD
Professor of Constitutional Law and Political System, Comparative Political Systems and Local Government at the Faculty of Law, University of “Ss. Cyril and Methodius,” Skopje

Silvana Mojsovska, PhD
Assistant Professor at the Institute of Economics, University of “Ss. Cyril and Methodius,” Skopje
Cooperation and Partnership with:

- Secretariat for European Affairs, Government of the Republic of Macedonia
- Ministry of foreign affairs of the Republic of Macedonia
- Cultural Informative Centre, Skopje
- City of Skopje
- University of “Ss. Cyril and Methodius,” Skopje
- Press to Exit Project Space
- Institute for Contemporary Art “Exit”
- SCCA, Ljubljana
- Journal “Genero”
- UNDP
- Urban Rural Consulting (URC)
- University of Information Technology and Management from Rzeszow, Poland
- Koma Graphic Design, Publishing and Printing House, Skopje
- Euro-Balkan Press Publishing House, Skopje
- T.A. Portal Travel Service, Skopje
- Agency for Protection of Authors Rights Argil, Skopje
Donors

• Ministry of Culture of the Republic of Macedonia
• Secretariat for European Affairs, Government of Republic of Macedonia
• City of Skopje
• Cultural Informative Centre
• Kvinna till Kvinna Foundation
• European Cultural Foundation
• Next Page Foundation
• Organisation for Economic Co-operation and Development
• UNDP
• European Commission-Employment, Social Affairs and Equal Opportunities DG
• OSCE
Budget
<table>
<thead>
<tr>
<th>Donor</th>
<th>Amount/€</th>
<th>%</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Kvinna till Kvinna Foundation</td>
<td>35,330</td>
<td>14.07%</td>
</tr>
<tr>
<td>Ministry of Culture of the Republic of Macedonia</td>
<td>15,805</td>
<td>6.30%</td>
</tr>
<tr>
<td>Secretariat for European Affairs of the Government of Republic of Macedonia</td>
<td>33,979</td>
<td>13.54%</td>
</tr>
<tr>
<td>UNDP</td>
<td>9,236</td>
<td>3.68%</td>
</tr>
<tr>
<td>Next Page Foundation</td>
<td>1,000</td>
<td>0.40%</td>
</tr>
<tr>
<td>European Commission Employment Social Affairs and Equal opportunities DG</td>
<td>26,505</td>
<td>10.56%</td>
</tr>
<tr>
<td>OSCE</td>
<td>4,730</td>
<td>1.88%</td>
</tr>
<tr>
<td>European Cultural Foundation</td>
<td>15,000</td>
<td>5.98%</td>
</tr>
<tr>
<td>Cultural Informative Centre</td>
<td>9,756</td>
<td>3.89%</td>
</tr>
<tr>
<td>Organisation for Economic Co-operation and Development</td>
<td>4,568</td>
<td>1.82%</td>
</tr>
<tr>
<td>Public Enterprises and Cultural Centres</td>
<td>24,472</td>
<td>9.75%</td>
</tr>
<tr>
<td>Self Sustainable Activities – Researches and Analysis</td>
<td>70,664</td>
<td>28.15%</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total</strong></td>
<td><strong>251,045</strong></td>
<td><strong>100.00%</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Donor

Kvinna till Kvinna Foundation 14.07%

Ministry of Culture of the Republic of Macedonia 6.30%

Secretariat for European Affairs of the Government of Republic of Macedonia 13.54%

UNDP 3.68%

Next Page Foundation 0.40%

European Commission Employment Social Affairs and Equal opportunities DG 10.56%

OSCE 1.88%

European Cultural Foundation 5.98%

Cultural Informative Centre 3.89%

Organisation for Economic Co-operation and Development 1.82%

Public Enterprises and Cultural Centres 9.75%

Self Sustainable Activities – Researches and Analysis 28.15%
Self Sustainable Activities

Donors

28%

72%
Da mi pratite sliki od domasnite milenicinja